

**Assemblée réunie
de la Commission communautaire commune**

**Verenigde Vergadering van de
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie**

**Séance plénière
du vendredi 19 décembre 1997**

**Plenaire vergadering
van vrijdag 19 december 1997**

SEANCE DU MATIN

OCHTENDVERGADERING

SOMMAIRE

INHOUDSOPGAVE

	Pages
VOTES NOMINATIFS:	
— Vote réservé et vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1997	58
— Vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance ajustant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1997	60
— Vote réservé et vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1998	61
— Vote réservé et vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1998	65
PROJET D'ORDONNANCE:	
— Dépôt	68
VOTES NOMINATIFS:	
— Vote nominatif sur l'ordre du jour motivé déposé en conclusion de la communication du Collège réuni	69
— Vote nominatif sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de M. Denis Grimberghs à MM. Jos Chabert et Hervé Hasquin, membres du Collège réuni, compétents pour la Politique de Santé, concernant «le plan pluriannuel relatif aux constructions hospitalières»	69

	Blz.
NAAMSTEMMINGEN:	
— Aangehouden stemming en naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende aanpassing van de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1997	58
— Naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de eerste aanpassing van de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1997	60
— Aangehouden stemming en naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1998	61
— Aangehouden stemming en naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1998	65
ONTWERP VAN ORDONNANTIE:	
— Indiening	68
NAAMSTEMMINGEN:	
— Naamstemming over de gemotiveerde motie ingediend naar aanleiding van de mededeling van het Verenigd College	69
— Naamstemming over de moties ingediend naar aanleiding van de interpellatie van de heer Denis Grimberghs tot de heren Jos Chabert en Hervé Hasquin, leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, betreffende «het meerjarenplan voor de bouw van ziekenhuizen»	69

PRESIDENCE DE M. ARMAND DE DECKER, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER ARMAND DE DECKER, VOORZITTER

— La séance plénière est ouverte à 11 h.

De plenaire vergadering wordt geopend om 11 u.

M. le Président. — Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 19 décembre 1997 (matin).

Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 19 december 1997 (ochtend) geopend.

VOTES NOMINATIFS — NAAMSTEMMINGEN.

M. le Président. — L'ordre du jour appelle les votes nominatifs sur les projets dont l'examen est terminé.

Aan de orde zijn de naamstemmingen over de afgehandelde ontwerpen.

Nous allons procéder au vote sur les amendements et articles réservés du projet d'ordonnance.

Wij zullen over de aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1997

Votes réservés

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPS-COMMISSIE VOOR HET BEGROTINGS- JAAR 1997

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 1 de MM. Grimberghs, Harmel et Veldekens à l'article 4.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 1 van de heren Grimberghs, Harmel en Veldekens bij artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

61 membres sont présents.

38 votent non dans le groupe linguistique français.

7 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

11 votent oui dans le groupe linguistique français.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

61 leden zijn aanwezig.

38 stemmen neen in de Franse taalgroep.

7 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

11 stemmen ja in de Franse taalgroep.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

2 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

L'amendement est rejeté.

Het amendement is verworpen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, de Looz-Corswarem, Demannez, de Patoul, Mmes De Permentier, Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, M. Eloy, Mme Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Thielemans, Tomas, Mme Vanpévenage et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Béghin, Garcia, Gatz, Grijp, Lootens-Stael, Vandebossche en Van Walleghem.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, Demaret, Drouart, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, MM. Ouezekhti et Veldekens.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Fripiat, Lemmens et Raspoet.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Goovaerts en Vanhengel.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 2 en ordre subsidiaire de MM. Grimberghs, Harmel et Veldekens à l'article 4.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 2 in bijkomende orde van de heren Grimberghs, Harmel en Veldekens bij artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote:

64 membres sont présents.

41 votent non dans le groupe linguistique français.

7 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

11 votent oui dans le groupe linguistique français.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming:

64 leden zijn aanwezig.

41 stemmen neen in de Franse taalgroep.

7 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

11 stemmen ja in de Franse taalgroep.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

2 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

L'amendement est rejeté.

Het amendement is verworpen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

M. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, de Looz-Corswarem, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, M. Eloy, Mmes Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Thielemans, Tomas, Mme Vanpévenage et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Béghin, Garcia, Gatz, Grijp, Lootens-Stael, Vandenbossche en Van Walleghem.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Adriaens, Debry, Demaret, Drouart, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, MM. Ouezekhti et Veldekens.

Se sont abstenus:

Hebben zich onthouden:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Fripiat, Lemmens et Raspoet.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Goovaerts en Vanhengel.

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur l'article n° 4.

Wij stemmen nu over het artikel nr. 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote:

65 membres sont présents.

39 votent oui dans le groupe linguistique français.

5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

13 votent non dans le groupe linguistique français.

5 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Uitslag van de stemming:

65 leden zijn aanwezig.

39 stemmen ja in de Franse taalgroep.

5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

13 stemmen neen in de Franse taalgroep.

5 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

L'article 4 est rejeté, la majorité absolue des suffrages n'étant pas atteinte dans le groupe linguistique néerlandais.

Artikel 4 is verworpen, daar de volstrekte meerderheid van de stemmen niet behaald is in de Nederlandse taalgroep.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

M. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué,

Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Thielemans, Tomas, Vandebossche, Mme Vanpévenage et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Béghin, Chabert, Garcia, Grijp en Vandebossche.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Demaret, Drouart, Eloy, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, MM. Ouezekhti et Veldekens.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Gatz, Goovaerts, Lootens, Vanhengel en van Wallegem.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Fripiat, Lemmens et Raspoet.

Vote nominatif sur l'ensemble

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

66 membres sont présents.

39 votent oui dans le groupe linguistique français.

5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

14 votent non dans le groupe linguistique français.

5 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Uitslag van de stemming :

66 leden zijn aanwezig.

39 stemmen ja in de Franse taalgroep.

5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

14 stemmen neen in de Franse taalgroep.

5 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

En conséquence, le projet d'ordonnance est rejeté, la majorité absolue des suffrages n'étant pas atteinte dans le groupe linguistique néerlandais.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie verworpen, daar de volstreekte meerderheid van de stemmen niet behaald is in de Nederlandse taalgroep.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Thielemans, Tomas, Mme Vanpévenage et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Béghin, Chabert, Garcia, Grijp en Vandebossche.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Demaret, Drouart, Eloy, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Gatz, Goovaerts, Lootens-Stael, Vanhengel en Van Wallegem.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Fripiat, Lemmens et Raspoet.

PROJET D'ORDONNANCE AJUSTANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1997

Vote nominatif sur l'ensemble

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE AANPASSING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1997

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur le projet d'ordonnance.

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

- 66 membres sont présents.
- 39 votent oui dans le groupe linguistique français.
- 5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.
- 14 votent non dans le groupe linguistique français.
- 5 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.
- 3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Uitslag van de stemming :

- 66 leden zijn aanwezig.
- 39 stemmen ja in de Franse taalgroep.
- 5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.
- 14 stemmen neen in de Franse taalgroep.
- 5 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.
- 3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

En conséquence, le projet d'ordonnance est rejeté, la majorité absolue des suffrages n'étant pas atteint dans le groupe linguistique néerlandais.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie verworpen, daar de volstreekte meerderheid van de stemmen niet behaald is in de Nederlandse taalrol.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Thielemans, Tomas, Mme Vanpévenage et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Béghin, Chabert, Garcia, Grijp en Vandenbossche.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Demaret, Drouart, Eloy, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Gatz, Goovaerts, Lootens-Stael, Vanhengel en van Wallegghem.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Fripiat, Lemmens et Raspoet.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1998

Votes réservés

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1998

Aangehouden stemmingsen

M. le Président. — Nous allons procéder aux votes sur les amendements et articles réservés du projet d'ordonnance.

Wij zullen over de aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 4 de MM. Grimberghs, Veldekens et Harmel au tableau.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 4 van de heren Grimberghs, Veldekens en Harmel bij de tabel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

- 67 membres sont présents.
- 42 votent non dans le groupe linguistique français.
- 8 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.
- 12 votent oui dans le groupe linguistique français.
- 3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.
- 2 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

- 67 leden zijn aanwezig.
- 42 stemmen neen in de Franse taalgroep.
- 8 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.
- 12 stemmen ja in de Franse taalgroep.
- 3 onthouden zich in de Franse taalgroep.
- 2 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

L'amendement est rejeté.

Het amendement is verworpen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, de Looz-Corswarem, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, M. Eloy, Mme

Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Vanpévenage et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Béghin, Chabert, Garcia, Gatz, Grijp, Lootens-Stael, Vandenbossche en Van Walleghem.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Adriaens, Debry, Demaret, Drouart, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Frippiat, Lemmens et Raspoet.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Goovaerts en Vanhengel.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 3 de MM. Grimberghs, Veldekens et Harmel à l'article 2.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 3 van de heren Grimberghs, Veldekens en Harmel bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote:

66 membres sont présents.

41 votent non dans le groupe linguistique français.

8 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

12 votent oui dans le groupe linguistique français.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming:

66 leden zijn aanwezig.

41 stemmen neen in de Franse taalgroep.

8 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

12 stemmen ja in de Franse taalgroep.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

2 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

L'amendement est rejeté.

Het amendement is verworpen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Groupe linguistique français. — Franse taalgroep:

M. André, Mme Carton de Wiart, MM. Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghed'Ardoye, de Lobkowicz, de Looz-Corswarem, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, M. Eloy, Mme Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, MM. Michel, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Vanpévenage et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep. — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Béghin, Chabert, Garcia, Gatz, Grijp, Lootens-Stael, Vandenbossche en van Walleghem.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Groupe linguistique français. — Franse taalgroep:

MM. Adriaens, Debry, Demaret, Drouart, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

Groupe linguistique français. — Franse taalgroep:

MM. Frippiat, Lemmens et Raspoet.

Nederlandse taalgroep. — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Goovaerts en Vanhengel.

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur l'article 2.

Wij stemmen nu over het artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote:

67 membres sont présents.

40 votent oui dans le groupe linguistique français.

5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

14 votent non dans le groupe linguistique français.

5 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Uitslag van de stemming:

67 leden zijn aanwezig.

40 stemmen ja in de Franse taalgroep.

5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

14 stemmen neen in de Franse taalgroep.

5 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

L'article est rejeté, la majorité absolue des suffrages n'étant pas atteinte dans le groupe linguistique néerlandais.

De artikel is verworpen, daar de volstreckte meerderheid der stemmingen niet behaald is in de Nederlandse taalrol.

Le tableau est rejeté.

De tabel is verworpen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français. — Franse taalgroep :

M. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe-d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Mme Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, MM. Michel, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Thielemans, Tomas, Van Eyll, Mme Vanpévenage et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep. — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Beghin, Chabert, Garcia, Grijp en Vandenbossche.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français. — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Demaret, Drouart, Eloy, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus :

Hebben zich onthouden :

Groupe linguistique français. — Franse taalgroep :

MM. Fripiat, Lemmens et Raspoet.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 1 de MM. Grimberghs, Veldekens et Harmel à l'article 4.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 1 van de heren Grimberghs, Veldekens en Harmel bij artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

67 membres sont présents.

42 votent non dans le groupe linguistique français.

8 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

12 votent oui dans le groupe linguistique français.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

67 leden zijn aanwezig.

42 stemmen neen in de Franse taalgroep.

8 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

12 stemmen ja in de Franse taalgroep.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

2 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

L'amendement est rejeté.

Het amendement is verworpen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français. — Franse taalgroep :

M. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe, d'Ardoye, de Lobkowicz, de Looz-Corswarem, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, M. Eloy, Mme Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, MM. Michel, Molenberg, Mouzon, Mmes Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Thielemans, Tomas, M. Van Eyll, Mme Vanpévenage et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep. — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Beghin, Chabert, Garcia, Gatz, Grijp, Lootens-Stael, Vandenbossche en van Wallegem.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français. — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, Demaret, Drouart, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Groupe linguistique français. — Franse taalgroep :

MM. Fripiat, Lemmens et Raspoet.

Nederlandse taalgroep. — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Goovaerts en Vanhengel.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 2 en ordre subsidiaire de MM. Grimberghs, Veldekens et Harmel à l'article 4.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 2 in bijkomende orde van de heren Grimberghs, Veldekens en Harmel bij artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

- 67 membres sont présents.
- 42 votent non dans le groupe linguistique français.
- 8 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.
- 12 votent oui dans le groupe linguistique français.
- 3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.
- 2 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

- 67 leden zijn aanwezig.
- 42 stemmen neen in de Franse taalgroep.
- 8 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.
- 12 stemmen ja in de Franse taalgroep.
- 3 onthouden zich in de Franse taalgroep.
- 2 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

L'amendement est rejeté.

Het amendement is verworpen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français. — Franse taalgroep :

MM. André, Mmes Caron, Carthé, Carton-de-Wiart, MM. Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe, d'Ardoye, de Lobkowicz, de Looz-Corswarem, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Dupuis Fr., Dupuis Gh., M. Eloy, Mme Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, MM. Michel, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Pivin, Roelants-du-Vivier, Romdhani, Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Vanpévenage et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Béghin, Chabert, Garcia, Gatz, Grijp, Lootens-Stael, Vandenbossche en Van Walleghem.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français. — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, Demaret, Drouart, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, MM. Ouezkhti, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Fripiat, Lemmens et Raspoet.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Goovaerts en Vanhengel.

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur l'article 4.

Wij stemmen nu over het artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

- 67 membres sont présents.
- 40 votent oui dans le groupe linguistique français.
- 5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.
- 14 votent non dans le groupe linguistique français.
- 5 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.
- 3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Uitslag van de stemming :

- 67 leden zijn aanwezig.
- 40 stemmen ja in de Franse taalgroep.
- 5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.
- 14 stemmen neen in de Franse taalgroep.
- 5 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.
- 3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

L'article 4 est rejeté, la majorité absolue des suffrages n'étant pas atteinte dans le groupe linguistique néerlandais.

Artikel 4 is verworpen, daar de volstreckte meerderheid van de stemmen niet behaald is in de Nederlandse taalgroep.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique française. — Franse taalgroep :

MM. André, Mmes Caron, Carthé, Carton-de-Wiart, MM. Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe-d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Dupuis Fr., Dupuis Gh., M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Pivin, Roelant du Vivier, Romdhani, Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Vanpévenage et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Béghin, Chabert, Garcia, Grijp en Vandenbossche.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Demaret, Drouart, Eloy, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, MM. Ouezkhti, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique Néerlandais :

De heren Gatz, Goovaerts, Lootens-Stael, Vanhengel en Van Walleghem.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Fripiat, Lemmens et Raspoet.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur le projet d'ordonnance.

Dames en heren, wij stemmen nu over het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

67 membres sont présents.

40 votent oui dans le groupe linguistique français.

5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

14 votent non dans le groupe linguistique français.

5 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Uitslag van de stemming :

67 leden zijn aanwezig.

40 stemmen ja in de Franse taalgroep.

5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

14 stemmen neen in de Franse taalgroep.

5 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

En conséquence, le projet d'ordonnance est rejeté, la majorité absolue des suffrages n'étant pas atteint dans le groupe linguistique néerlandais.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie verworpen, daar de volstreekte meerderheid van de stemmen niet behaald is in de Nederlandse taalgroep.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Cools, Cornelissen, Daïf, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe-d'Ardoye, de Lobkowitz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Dupuis Fr., Dupuis Gh., Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Pivin, Roelant du Vivier, Romdhani, Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Vanpévenage et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Béghin, Chabert, Garcia, Grijp en Vandenbossche.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Demaret, Drouart, Eloy, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, MM. Ouezkhti, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Nederlandse taalgroep — Group linguistique néerlandais.

De heren Gatz, Goovaerts, Lootens-Stael, Vanhengel en Van Walleghem.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Groupe linguistique français. — Franse taalgroep :

MM. Fripiat, Lemmens et Raspoet.

PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1998

Votes réservés

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPS-COMMISSIE VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1998

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous allons procéder aux votes sur les amendements et articles réservés du projet d'ordonnance.

Wij zullen over de aangehouden amendementen en artikelen van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 2 de MM. Grimberghs, Veldekens et Harmel au tableau.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 2 van de heren Grimberghs, Veldekens en Harmel bij de tabel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

69 membres sont présents.

44 votent non dans le groupe linguistique français.

8 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

12 votent oui dans le groupe linguistique français.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming:

- 69 leden zijn aanwezig.
- 44 stemmen neen in de Franse taalgroep.
- 8 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.
- 12 stemmen ja in de Franse taalgroep.
- 3 onthouden zich in de Franse taalgroep.
- 2 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

L'amendement est rejeté.

Het amendement is verworpen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

M. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, de Looz-Corswarem, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, M. Eloy, Mme Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Vanpévenage et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Béghin, Chabert, Garcia, Gatz, Grijp, Lootens-Stael, Vandenbossche en van Walleghem.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Adriaens, Debry, Demaret, Drouart, Grimberghs, Harmel, Mme Huyterbroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Fripiat, Lemmens et Raspoet.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Goovaerts en Vanhengel.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur le tableau.

Dames en heren, wij stemmen nu over de tabel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote:

- 69 membres sont présents.
- 42 votent oui dans le groupe linguistique français.
- 5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.
- 14 votent non dans le groupe linguistique français.
- 5 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.
- 3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Uitslag van de stemming:

- 69 leden zijn aanwezig.
- 42 stemmen ja in de Franse taalgroep.
- 5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.
- 14 stemmen neen in de Franse taalgroep.
- 5 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.
- 3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

Le tableau est rejeté, la majorité absolue des suffrages n'étant pas atteint dans le groupe linguistique néerlandais.

Het tabel is verworpen, daar de volstreckte meerderheid van de stemmen niet behaald is in de Nederlandse taalgroep.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

M. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Vanpévenage et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais:

De heren Béghin, Chabert, Garcia, Grijp en Vandenbossche.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Demaret, Drouart, Eloy, Grimberghs, Harmel, Mme Huyterbroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

Groupe linguistique français — Franse taalgroep:

MM. Fripiat, Lemmens et Raspoet.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote sur l'amendement n° 1 de MM. Grimberghs, Veldekens et Harmel à l'article 2.

Dames en heren, wij stemmen nu over het amendement nr. 1 van de heren Grimberghs, Veldekens en Harmel bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

68 membres sont présents.

44 votent non dans le groupe linguistique français.

8 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

11 votent oui dans le groupe linguistique français.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

68 leden zijn aanwezig.

44 stemmen neen in de Franse taalgroep.

8 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

11 stemmen ja in de Franse taalgroep.

3 onthouden hebben zich in de Franse taalgroep.

2 onthouden hebben zich in de Nederlandse taalgroep.

L'amendement est rejeté.

Het amendement is verworpen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, de Looz-Corswarem, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, M. Eloy, Mme Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Vanpévenage et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Béghin, Chabert, Garcia, Gatz, Grijp, Lootens-Stael, Vandenbossche en van Walleggem.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, Demaret, Drouart, Grimberghs, Harmel, Mmes Huytebroeck, Nagy, MM. Ouezekhti, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Fripiat, Lemmens et Raspoet.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Goovaerts en Vanhengel.

M. le Président. — Nous passons maintenant au vote sur l'article 2.

Wij stemmen nu over het artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

69 membres sont présents.

42 votent oui dans le groupe linguistique français.

5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

14 votent non dans le groupe linguistique français.

5 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Uitslag van de stemming :

69 leden zijn aanwezig.

42 stemmen ja in de Franse taalgroep.

5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

14 stemmen neen in de Franse taalgroep.

5 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

L'article 2 est rejeté, la majorité absolue des suffrages n'étant pas atteinte dans le groupe linguistique néerlandophone.

Het artikel is verworpen, daar de volstreekte meerderheid van de stemmen niet behaald is in de Nederlandse taalgroep.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes F. Dupuis, G. Dupuis, Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Vanpévenage, et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Béghin, Chabert, Garcia, Grijp en Vandenbossche.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Demaret, Drouart, Eloy, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck,

M. Lemaire, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Veldekens et Mme Willame-Boonen

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Gatz, Goovaerts, Lootens-Stael, Vanhengel en Van Wallegem.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Fripiat, Lemmens et Raspoet.

Vote nominatif sur l'ensemble

Naamstemming over het geheel

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous passons maintenant au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

Dames en heren. — Wij stemmen nu over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

69 membres sont présents.

42 votent oui dans le groupe linguistique français.

5 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

14 votent non dans le groupe linguistique français.

5 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Uitslag van de stemming :

69 leden zijn aanwezig.

42 stemmen ja in de Franse taalgroep.

5 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

14 stemmen neen in de Franse taalgroep.

5 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

En conséquence, le projet d'ordonnance est rejeté, la majorité des suffrages n'étant pas atteinte dans le groupe linguistique néerlandophone.

Bijgevolg is het ontwerp van ordonnantie verworpen, daar de volstrekte meerderheid van de stemmen niet behaald is in de Nederlandse taalgroep.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty,

De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes F. Dupuis, G. Dupuis, Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mmes Molenberg, Mouzon, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Vanpévenage et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Béghin, Chabert, Garcia, Grijs en Vandenbossche.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, de Looz-Corswarem, Demaret, Drouart, Eloy, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Veldekens et Mme Willame-Boonen

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Gatz, Goovaerts, Lootens-Stael, Vanhengel en Van Wallegem.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :
MM. Fripiat, Lemmens et Raspoet.

PROJET D'ORDONNANCE

Dépôt

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

Indiening

De heer Jos Chabert, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid. — Mijnheer de Voorzitter, rekening houdend met de uitslag van de afgelopen stemmingen dien ik onmiddellijk namens het Verenigd College bij u een ontwerp van ordonnantie in, houdende voorlopige kredieten voor de eerste vier maanden van 1998, wat het ons mogelijk moet maken de uitgaven te doen voor een constant beleid.

Mag ik u dan ook verzoeken om de nodige maatregelen te nemen, zodat het ontwerp vandaag nog in commissie en later in plenaire vergadering kan worden besproken en eventueel goedgekeurd?

M. le Président. — Je vous remercie, monsieur le ministre. Je propose donc que la Commission des Finances se réunisse à 12 heures.

**ORDRE DU JOUR DEPOSE EN CONCLUSION DE LA
COMMUNICATION DU COLLEGE REUNI**

Vote nominatif

MOTIE INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE MEDEDELING VAN HET VERENIGD COLLEGE

Naamstemming

M. le Président. — L'ordre du jour appelle le vote sur l'ordre du jour motivé en conclusion de la communication du Collège réuni.

Aan de orde is de stemming over de gemotiveerde motie ingediend naar aanleiding van de mededeling van het Verenigd College.

— L'ordre du jour motivé a été déposé par M. Dominiek Lootens-Stael.

De gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Dominiek Lootens-Stael.

— Je mets cet ordre du jour aux voix.

Ik breng deze motie in stemming.

M. le Président. — Nous passons au vote nominatif sur l'ensemble de l'ordre du jour motivé.

Wij stemmen nu over het geheel van de gemotiveerde motie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

70 membres sont présents.

56 votent non dans le groupe linguistique français.

8 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

2 votent oui dans le groupe linguistique français.

2 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

Uitslag van de stemming :

70 leden zijn aanwezig.

56 stemmen neen in de Franse taalgroep.

8 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

2 stemmen ja in de Franse taalgroep.

2 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

2 onthouden zich in de Franse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie rejette la motion motivée.

Bijgevolg wordt ze door de Verenigde Vergadering verworpen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, Deby, De

Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoeye, de Lobkowicz, Demannez, Demaret, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Drouart, Mmes F. Dupuis, G. Dupuis, Foucart, MM. Gosuin, Grimberghs, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hasquin, Hecq, Hotyat, Mme Huytebroeck, MM. Leduc, Lemaire, Mme Lemesre, M. Michel, Mmes Molenberg, Mouzon, Nagy, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Raspoet, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Vanpévenage, MM. van Weddingen, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Béghin, Chabert, Garcia, Gatz, Goovaerts, Grijp, Vandenbossche en Vanhengel.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. de Looz-Corswaren et Eloy.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Lootens-Stael en Van Wallegem.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Fripiat et Lemmens.

M. le Président. — La parole est à M. Lemmens pour justifier son abstention.

M. Juan Lemmens. — Monsieur le Président, comme le règlement le permet, je voudrais justifier mon abstention. Dans toute Assemblée législative, lorsque le Gouvernement ne jouit plus de la confiance de l'Assemblée qu'il est censé représenter, ce Gouvernement doit présenter sa démission. Je voudrais donc que notre abstention s'interprète comme une demande de démission du Collège de la Commission communautaire commune.

**ORDRES DU JOUR DEPOSES EN CONCLUSION DE
L'INTERPELLATION DE M. DENIS GRIMBERGHS
A MM. JOS CHABERT ET HERVE HASQUIN,
MEMBRES DU COLLEGE REUNI, COMPETENTS
POUR LA POLITIQUE DE SANTE, CONCERNANT
«LE PLAN PLURIANNUEL RELATIF AUX CONSTRUCTION
HOSPITALIERES»**

Vote nominatif

MOTIES INGEDIEND TOT BESLUIT VAN DE INTERPELLATIE VAN DE HEER DENIS GRIMBERGHS TOT DE HEREN JOS CHABERT EN HERVE HASQUIN, LEDEN VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET GEZONDHEIDSBELEID, BETREFFENDE «HET MEERJARENPLAN VOOR DE BOUW VAN ZIEKENHUIZEN»

Naamstemming

M. le Président. — L'ordre du jour appelle le vote sur les ordres du jour déposés en conclusion de l'interpellation de

M. Denis Grimberghs à MM. Jos Chabert et Hervé Hasquin, membres du Collège réuni, compétents pour la Politique de Santé, concernant « le plan pluriannuel relatif aux constructions hospitalières ».

Aan de orde is de stemming over de moties ingediend naar aanleiding van de interpellatie van de heer Denis Grimberghs tot de heren Jos Chabert en Hervé Hasquin, leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid, betreffende « het meerjarenplan voor de bouw van ziekenhuizen ».

Trois ordres du jour ont été déposés :

Drie moties werden ingediend :

— Un premier ordre du jour motivé a été déposé par M. Dominiek Lootens-Stael.

Een eerste gemotiveerde motie werd ingediend door de heer Dominiek Lootens-Stael.

— Un second ordre du jour motivé a été déposé par MM. Michel Lemaire et Mostafa Ouezekhti.

Een tweede gemotiveerde motie werd ingediend door de heren Michel Lemaire en Mostafa Ouezekhti.

— L'ordre du jour pur et simple est proposé par MM. Jean Demannez, Jan Béghin, Jacques De Coster et Michiel Vandebussche.

De eenvoudige motie wordt door de heren Jean Demannez, Jan Béghin, Jacques De Coster en Michiel Vandebussche voorgesteld.

— Par lettre du 11 décembre 1997, les quatre signataires de l'ordre du jour pur et simple me font connaître leur décision de retirer cette motion.

Bij brief van 11 december 1997 hebben de vier ondertekenaars van de eenvoudige motie mij te kennen gegeven dat zij hun motie intrekken.

— Conformément à l'article 104.5 du Règlement, il nous appartient de décider, sans débat, de la priorité à accorder à l'un des deux ordres du jour motivés qui subsistent.

Overeenkomstig artikel 104.5 van het Reglement komt het ons toe zonder debat te beslissen over de voorrang die moet worden verleend aan een van de twee overgebleven gemotiveerde moties.

— Quelqu'un a-t-il une proposition à cet égard ?

Heeft iemand een voorstel in dat opzicht ?

La parole est à M. Harmel.

M. Dominique Harmel. — Monsieur le Président, je propose d'accorder la priorité à l'ordre du jour qui a été déposé par MM. Lemaire et Ouezekhti en conclusion de l'interpellation de M. Grimberghs. Cette manière de procéder respecterait d'ailleurs l'ordre dans lequel les ordres du jour ont été énoncés.

M. le Président. — L'Assemblée est-elle d'accord sur cette proposition ? (*Assentiment.*)

Is de Vergadering akkoord met dit voorstel ? (*Instemming.*)

— Je mets au voix l'ordre du jour motivé déposé par MM. Lemaire et Ouezekhti.

Ik breng de gemotiveerde motie ingediend door de heren Lemaire en Ouezekhti in stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

70 membres sont présents.

45 votent non dans le groupe linguistique français.

5 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

12 votent oui dans le groupe linguistique français.

3 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

3 s'abstiennent dans le groupe linguistique français.

2 s'abstiennent dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

70 leden zijn aanwezig.

45 stemmen neen in de Franse taalgroep.

5 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

12 stemmen ja in de Franse taalgroep.

3 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

3 onthouden zich in de Franse taalgroep.

2 onthouden zich in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie rejette l'ordre du jour.

Bijgevolg wordt ze door de Verenigde Vergadering verworpen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

M. André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, De Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowitz, de Looz-Corswarem, Demannez, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, M. Eloy, Mme Foucart, M. Gosuin, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Hasquin, Hecq, Hotyat, Leduc, Mme Lemesre, M. Michel, Mmes Molenberg, Mouzon, Payfa, MM. Picqué, Pivin, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Vanpévenage et M. van Weddingen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Béghin, Chabert, Garcia, Grijs en Vandebossche.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, Debry, Demaret, Drouart, Grimberghs, Harmel, Mme Huytebroeck, M. Lemaire, Mme Nagy, MM. Ouezekhti, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Gatz, Goovaerts en Vanhengel.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Fripiat, Lemmens et Raspoet.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Lootens-Stael en van Walleghem.

— Je mets aux voix l'ordre du jour motivé déposé par M. Lootens-Stael.

Ik breng de gemotiveerde motie ingediend door de heer Lootens-Stael in stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Tot naamstemming wordt overgegaan.

Résultat du vote :

70 membres sont présents.

58 votent non dans le groupe linguistique français.

8 votent non dans le groupe linguistique néerlandais.

2 votent oui dans le groupe linguistique français.

2 votent oui dans le groupe linguistique néerlandais.

Uitslag van de stemming :

70 leden zijn aanwezig.

58 stemmen neen in de Franse taalgroep.

8 stemmen neen in de Nederlandse taalgroep.

2 stemmen ja in de Franse taalgroep.

2 stemmen ja in de Nederlandse taalgroep.

En conséquence, l'Assemblée réunie rejette l'ordre du jour.

Bijgevolg wordt ze door de Verenigde Vergadering verworpen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. Adriaens, André, Mmes Caron, Carthé, Carton de Wiart, MM. Clerfayt, Cools, Cornelissen, Daif, Debry, De

Coster, Decourty, De Decker, De Grave, de Jonghe d'Ardoye, de Lobkowicz, Demannez, Demaret, de Patoul, Mme De Permentier, MM. Désir, Draps, Drouart, Mmes Fr. Dupuis, Gh. Dupuis, Foucart, MM. Frippiat, Gosuin, Grimberghs, Mme Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Hasquin, Hecq, Hotyat, Mme Huytebroeck, MM. Leduc, Lemaire, Mme Lemmesre, MM. Lemmens, Michel, Mmes Molenberg, Mouzon, Nagy, M. Ouezekhti, Mme Payfa, MM. Picqué, Pivin, Raspoet, Roelants du Vivier, Romdhani, Mme Schepmans, MM. Thielemans, Tomas, van Eyll, Mme Vanpévenage, MM. van Weddingen, Veldekens et Mme Willame-Boonen.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Béghin, Chabert, Garcia, Gatz, Goovaerts, Grijp, Vandenbossche en Vanhengel.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Groupe linguistique français — Franse taalgroep :

MM. de Looz-Corswarem et Eloy.

Nederlandse taalgroep — Groupe linguistique néerlandais :

De heren Lootens-Stael en Van Walleghem.

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous interrompons ici nos travaux pour reprendre l'ordre du jour du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Dames en heren, wij onderbreken hier onze werkzaamheden om de agenda van de Brusselse Hoofdstedelijk Raad te hervatten.

La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de ce matin est close.

De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van van ochtend is gesloten.

Prochaine séance plénière cet après-midi.

Volgende plenaire vergadering deze namiddag.

— La séance plénière est levée à 11 h 20.

De plenaire vergadering wordt om 11.20 uur gesloten.